

## LE PRÉSIDENT AVERY BRUNDAGE S'EST RENDU EN U.R.S.S.

Répondant à une invitation qu'il a reçue du Comité olympique d'U.R.S.S., le président Avery Brundage s'est rendu à Moscou où il a assisté à la grande parade des sports le 18 juillet dernier. Plusieurs dirigeants de fédérations internationales sportives furent également présents. Ensuite, M. Brundage (qui effectuait cette année son troisième voyage olympique en Europe) a voyagé plusieurs milliers de kilomètres au travers de

l'Union soviétique. A son retour, il a visité Helsinki, Stockholm, Copenhague, Lausanne (siège du C.I.O.), Londres et d'autres villes encore.

*DANS NOTRE PROCHAINE EDITION NOUS FERONS PARAITRE UN ARTICLE DU PRÉSIDENT BRUNDAGE DANS LEQUEL IL DONNERA SES IMPRESSIONS SUR LES SPORTS EN U.R.S.S.*

## PRESIDENT AVERY BRUNDAGE WAS IN U.S.S.R.

Pursuant to an invitation received from the National Olympic Committee of U.S.S.R., President Avery Brundage visited Moscow and witnessed the great annual Parade of Sport held on July 18th. Several leaders of International Federations were present also. Afterward Pres. Brundage (who was making his third Olympic trip to Europe this year) travelled several thousand miles

in Soviet Union. He returned home by way of Helsinki, Stockholm, Copenhagen, Lausanne (the seat of the I.O.C.), London and other cities.

*IN OUR NEXT EDITION PRESIDENT BRUNDAGE WILL GIVE TO OUR READERS HIS IMPRESSIONS OF SOVIET SPORT.*

## EL PRESIDENTE AVERY BRUNDAGE EN U. R. S. S.

Contestando a la invitación que le había dirigido el Comité Olímpico Nacional de U.R.S.S., el Presidente Avery Brundage hizo el viaje de Moscú y el pasado 18 de julio asistía al gran desfile de los Deportes. Igualmente eran presentes al mismo tiempo que él, varios dirigentes de las federaciones deportivas internacionales. Despues, el Sr. Avery Brundage (quien este año efectúa su tercer viaje olímpico a traves de Europa) atraveso unos miliares

de kilometros a traves del territorio de la Union Sovietica. A su vuelta, visitó Helsinki, Stocholm, Copenhague, Lausanne (sede del C.O.I.), Londres y otras más ciudades todavía.

*EN NUESTRA PROXIMA EDICION, PUBLICAREMOS UN ARTICULO DEL PRESIDENTE BRUNDAGE RELATANDO SUS IMPRESIONES SOBRE LOS DEPORTES EN U.R.S.S.*

## † Le Baron de Guëll n'est plus

Une triste nouvelle nous est parvenue le 2 août dernier, nous annonçant le décès du Baron de Guëll, membre du C.I.O. pour l'Espagne depuis 1922. Il en était ainsi le vice-doyen. Nous savions le Baron de Guëll très souffrant depuis de longues semaines. Il avait subi une opération douloureuse aux yeux ce qui l'avait empêché de rejoindre ses collègues à la session d'Athènes, en mai dernier. Lui ayant rendu visite en juin, nous

étions cependant loin de nous douter d'une issue fatale et nous espérions, avec lui, qu'il triompherait du mal pour reprendre sa place parmi ceux qui l'aimaient et qui appréciaient sa finesse d'esprit, sa bonté de cœur et la droiture de son jugement. Hélas, cela ne devait pas être.

Le Baron de Guëll était un membre dévoué à la cause olympique et assidu aux réunions du comité où ses interventions, toujours em-

*Au cœur de Lausanne...*

**H**OTEL CENTRAL-BELLEVUE

TOUT CONFORT

*Restaurant Au Gentilhomme*

*Brasserie - Bar - Terrasse fleurie*

preintes de bon sens, étaient très écoutées et appréciées. Très aimé de tous ses collègues, il ne manquait pas de leur rendre cette amitié désintéressée. Passionné de sport, ses conseils étaient fort estimés dans son pays où il ne comptait que des amis.

En 1951, à l'occasion des Iers Jeux méditerranéens à Alexandrie, il avait posé la candidature de la ville de Barcelone pour l'organisation de ces seconds Jeux fixés en 1955. Grâce à sa forte personnalité c'est à l'unanimité des membres présents en Egypte qu'ils furent accordés à la ville catalane. Il n'hésita

## † Baron de Guëll has passed away

The sad news reached us on August the second when we received the information of Baron de Guëll's death ; he was member of the I.O.C. for Spain since 1922 and thus Vice-Doyen of the Committee. We were aware that Baron de Guëll had been seriously ill for several weeks. He underwent a painful operation on the eyes which prevented him to join his colleagues at the Session of Athens, last May. On the occasion of a visit we paid him last June, we were far from thinking that the issue of this illness would prove fatal when we joined with him in the hope for a successful recovery which would allow him to resume his place amongst those who loved him and appreciated his shrewdness of mind, his generous heart and the integrity of his nature.

Alas our hopes for his recovery were not realized.

Baron de Guëll served the Olympic cause with devotion and took an active part in the Meetings of the Committee, which he attended assiduously. On these occasions, his interventions were characterized by a sound common-sense which carried much weight with his colleagues who listened to him with appreciation. Held in high esteem

pas à en assumer la présidence sur la demande de ses amis et il ne la quitta pas malgré son état allant en empirant.

Avec le Baron de Guëll, le Comité international olympique perd un de ses membres les plus fidèles et dévoués. Nous prions sa famille éplorée et tout particulièrement la Baronne de Guëll, sa fille et son gendre, Mme et M. Pedro Ibara Mac Mahon, membre du C.I.O. depuis 1952, de croire à notre affectueuse sympathie et à l'expression de nos vives condoléances.

and affection by his colleagues, he did not fail to show them a reciprocated feeling of disinterested friendship.

Passionately fond of sports, his advices were greatly appreciated in his own country where he had only friends.

On the occasion of the Ist Mediterranean Games at Alexandria in 1951, he proposed the City of Barcelona as a candidate for the organization of these second Games which are to be held in 1955. Thanks to his strong personality, the members present in Egypt, gave their unanimous suffrage in favour of the Games being granted to the Catalan City. On his friends' request, he did not hesitate to assume the duties of President of the Organizing Committee, a post which he did not relinquish despite his conditions of health growing worse.

The death of Baron de Guëll deprives the International Olympic Committee of one of its most faithful and devoted member.

We respectfully beg his mourning family and more particularly Baronne de Guëll and his daughter and son-in law Mrs. & Mr. Pedro Ibara Mac Mahon, Member of the I.O.C. since 1952, to accept the expression of our heartfelt sympathy in their grievous loss.

## † El Baron de Guëll fallecio

El pasado 2 de Agosto, una triste noticia nos llegó anunciandonos el recién fallecimiento del Baron de Guell, miembro del C.O.I. en España desde 1922. El Baron de Guell era nuestro Vice-Decano. Ya sabíamos que se encontraba bastante enfermo desde hace ya largas semanas. Le habían hecho una dolorosa operación de los ojos, lo que le había ya impedido emprender el viaje de Atenas con sus colegas cuando la sesión del C.O.I. del pasado mes de mayo. Fuimos a visitarlo en junio pasado pero sin embargo estábamos entonces muy lejos de acertar lo que iba a ocurrir, sino que como él esperábamos que triunfaría finalmente de la enfermedad para volver a tomar sus cargos entre los que lo querían y que todos apreciaban la fineza de su espíritu como la bondad de su corazón y la rectitud de sus juicios. Así no debía de ser, infortunadamente.

Se había dedicado enteramente el Baron de Guell a la causa olímpica y era asiduo miembro de las reuniones del Comité, reuniones en las cuales todos apreciaban y escuchaban sus intervenciones siempre llenas de

buen sentido. Muy estimado de sus colegas, a todos les devolvía una amistad segura y desinteresada. Deportista aficionadísimo, sus consejos eran muy escuchados en su propio país donde no contaba sino amigos.

En 1951, cuando los Juegos Mediterráneos en Alejandría, el Baron de Guell presentó entonces la candidatura a la organización de los II Juegos de la ciudad de Barcelona para el año 1955. Su fuerte personalidad fué por mucho en la decisión tomada por los miembros presentes en Egipto de aprobar dicha candidatura de la ciudad catalana. Inmediatamente, como se lo pedían sus amigos, el Baron de Guell asumió la presidencia de dichos Juegos y la quiso guardar, a pesar de que fuese empeorando su salud.

El Comité Olímpico Internacional pierde con él un fiel e íntegro miembro. Rogamos su familia, más particularmente su viuda, su-hija y su hierno, Sr. y Sra. Pedro Ibara Mac Mahon, miembro del C.O.I. desde 1952, reciban nuestra afectuosa simpatía y nuestro profundo pésame.